

Oba

Chapter 1

Cantonese Interlinear

Reference: American Standard Version

1 יְהוָה מֵאֵת שָׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה לְאֶדֹם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־ עֲבַדְיָה חֲזֹן
耶和華 從 我哋聽到-咗 消息 對以東 耶和華 主 說 如此 俄巴底亞 異象
H3068 H0854 H8085 H8052 H0123 H3069 H0136 H0559 H3541 H5662 H2377
וְצִירִי בְּגוֹיִם שְׁלַח קוּמוּ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה:
差遞-咗 係-列國中間 起身 讓我哋起身 對佢 去打仗
H7971 H4421

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 הִנֵּה קָטָן הָיָה נִתְתִּיף בְּגוֹיִם בְּזוּי אַתָּה מְאֹד:
睇 細小 我使你成為-咗 係-列國中間 被藉視-嘅 你 極其
H2009 H5414 H0959 H3966

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

3 זֶדֶן לִבְךָ הִשְׁאִיף שִׁכְנִי בַחֲגוּרֵי סֶלַע מְרוֹם שְׁבֵתוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי
狂傲 你-嘅心 欺哄-咗你 住-緊嘅 係-裂縫 高處 佢-嘅居所 說-緊 係佢心內 邊個
H2087 H5377 H7931 H2288 H5553 H4791 H7675 H0559 H4310
יִרְדְּנִי אֶרֶץ:
能拉我下嚟 地
H3381 H0776

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 אִם־ תִּנְבִּיָּה כְּנֶשֶׁר וְאִם־ בֵּין כּוֹכָבִים שָׁמַיִם קִנָּה מִשָּׁם אֲוִירִידָה
如果 你飛高 似鷹 又如果 係-中間 星 置 你-嘅窩 從那裏 我會拉你下嚟
H1361 H5404 H0996 H3556 H7064 H8033 H3381
נֶאֱמַר יְהוָה: נֶאֱמַר
乃係...嘅說 耶和華
H5002 H3068

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

5 אִם־ נִנְבִּיִּים בָּאוּ־ לָךְ אִם־ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָ הֲלֹא יִנְבּוּ
如果 賊 到佢度 如果 強盜 點 你被毀滅-咗 係唯 佢哋偷
H1590 H0935 H7703 H3915 H1820 H3808 H1589
רָיִים אִם־ בְּצֻרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא יִשְׁאַירוּ עֲלֵי־לָוֶת:
夠哋就夠 如果 摘葡萄-嘅人 到佢度 係唯 佢哋留下 剩葉
H1767 H1219 H0935 H3808 H7604 H5955

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

6 אֵיךְ נִחְפָּשׁוּ עִשּׂוּ נִבְעוּ מִצְפְּנָיו
點 被搜索-咗 以掃 被搜出-咗 佢-嘅隱藏寶物
H2664 H6215 H1158 H4710

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

7 עַד- הַנִּבּוֹל שְׁלַחוֹךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הַשִּׂאוֹךְ לָךְ אַנְשֵׁי שְׁלַמָּךְ
去到 邊界 送走-咗你 所有 人 你-嘅盟約 欺哄-咗你 勝過-咗 你 人 你-嘅和平
H5704 H1366 H7971 H3605 H0376 H1285 H5377 H3201 H0376 H7965

לַחֲמֶךָ וְשִׁמּוֹ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:
你-嘅糧食 佢哋放 羅網 係你下面 無 聰明 係佢內
H3899 H4204 H8478 H0369 H8394

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

8 הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נֹאמַר יְהוָה וְהָאֲבֵדְתִּי חֲכָמַיִם מֵאֲדוֹם וְתְבוּנָה מִהָר עֶשָׂו:
係唯 係-個日 個個 乃係...嘅說 耶和華 我會滅絕 智慧人 從以東 同埋聰明 從-山 以掃
H3808 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H2450 H0123 H8394 H2022 H6215

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 וְחַתּוֹ גִּבּוֹרֶיךָ תִּמְנָן לְמַעַן יִכָּרֵת אִישׁ מִהָר עֶשָׂו מִקָּטָל:
同埋驚恐 你-嘅勇士 提曼 為咗 被剪除 人人 從-山 以掃 從殺戮
H2865 H1368 H8487 H4616 H3772 H0376 H2022 H6215 H6993

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

10 מִחֲמַס אַחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּנָּה בּוֹשָׁה וְנִכְרַתְּ לְעוֹלָם:
因為-暴力 你-嘅兄弟 雅各 覆蓋-咗你 羞恥 同埋你被剪除 直到永遠
H2555 H0251 H3290 H3680 H0955 H3772 H5769

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 בַּיּוֹם עָמַדְךָ מִנֶּגֶד בְּיָוִם שָׁבוֹת זָרִים חִילוֹ וְנִכְרָיִם בָּאוּ שְׁעָרַיִן
係-個日 你站-線 從對面 係-個日 擄去 外人 佢-嘅財富 佢哋中間一個 似 你 連- 籤 拿 耶路撒冷 同埋對於 佢-嘅門
H3117 H5975 H5048 H3117 H7617 H0376 H2428 H5237 H0935 H8179

(שְׁעָרָיו) וְעַל- יְרוּשָׁלַם יָדוֹ נוֹרָל גַּם- אֶתָּה כְּאַחֵד מֵהֶם:
佢-嘅門 同埋對於 耶路撒冷 拿 籤 連- 你 似 佢哋中間一個
H8179 H3389 H3032 H1486 H1571 H0259 H1992

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

12 וְאַל- תִּרְא תִּבּוֹא בַּיּוֹם- אַחִיךָ בְּיָוִם נִכְרוֹ וְאַל- תִּשְׂמַח לְבִנְיָ- יְהוּדָה בְּיָוִם
睇 係-個日 你-嘅兄弟 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日
H0408 H7200 H3117 H0251 H3117 H3117 H3117 H3117 H3117 H3117

אֲבָרָם וְאַל- תִּגְדֵּל פִּיךָ בְּיָוִם צָרָה:
佢哋-嘅滅亡 唔好 誇大 你-嘅口 係-個日 惣難
H0006 H0408 H1431 H6310 H3117

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

13 אַל- תִּבּוֹא בַּשָּׁעַר- עָמִי בְּיָוִם אִידִם אַל- תִּרְא גַּם- אֶתָּה
入 我-嘅子民 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日
H0408 H0935 H8179 H3117 H0343 H0408 H0343 H3117 H0343 H0343

בְּרַעְתּוֹ וְאַל- תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּיָוִם אִידִם:
係佢-嘅禍患中 唔好 伸手 係佢-嘅財富 係-個日 係-個日 係-個日 係-個日
H3117 H0408 H0343 H7971 H2428 H3117 H0343 H0343

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

14 וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּקֶד לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תִּסָּנֵד שְׂרִידָיו בְּיוֹם
唔好 站 係 岐口 為咗剪除 佢-嘅逃難者 交出 佢-嘅倒存者 係-個日
H0408 H5975 H6563 H3772 H0853 H0408 H5462 H8300 H3117
צָרָה:
忽難

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 כִּי־קָרוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמוּלָּה
因為 近 個日 耶和華-嘅 對於 所有 列國 你做-嘅 會被做 畀你 你-嘅報應
H7138 H3117 H3068 H3605 H2022 H8354 H8548 H1576
יָשׁוּב בְּרָאשָׁךְ:
替回 係你-嘅頭
H7725

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

16 כִּי־כַאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ
因為 正如 你咁飲-嘅 係 山 我-嘅聖 會飲 所有 列國 不斷 同埋飲 同埋吞
H8354 H3308 H1961 H6944 H8354 H3605 H8548 H8354 H1576
וְהָיָה כְּלוֹא הָיָה:
同埋佢咁會變成 似從未 存在
H1961 H3808 H1961

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

17 וַיִּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְתִהְיֶה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת־
咁-山 錐安 會有 逃脫 同埋佢會變成 聖潔 同埋佢咁得到 屋 雅各 係
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290 H0853
מִזְבֵּחַיהֶם:
咁咁-嘅產業
H4180

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה עֵשָׂו יִלְקֹשׁ וְדָלָקוּ
同埋會變成 屋 雅各 火 同埋屋 約瑟 火焰 同埋屋 以掃 草碩 同埋佢咁燒著
H1961 H3290 H0784 H3130 H3852 H6215 H7179 H1814
בָּהֶם וְאֵכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דָּבַר:
在佢咁中間 同埋吃盡佢咁 同埋無 會有 倒存者 屬於屋 以掃 因為 耶和華 講-咗
H0398 H3808 H1961 H8300 H6215 H3068 H1696

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

19 שְׂדֵה אֶת-יִירֶשׁוֹ פְּלִשְׁתִּים אֶת-וְהַשְּׂפֵלָה עֵשׂוֹ הָרֹם אֶת-הַנֶּגֶב יִירֶשׁוֹ 19
 田 - 同埋佢哋得到 非利士人 - 同埋高原 以掃 山 - 南地 同埋佢哋得到
[H0853](#) [H3423](#) [H6430](#) [H0853](#) [H8219](#) [H6215](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5045](#) [H3423](#)
 אֶפְרַיִם וְאֵת שְׂדֵה שָׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד:
 以法蓮 同埋- 田 撒瑪利亞 同埋便雅憫 基列
[H0853](#) [H0669](#) [H1568](#) [H0853](#) [H1144](#) [H8111](#)

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

20 וְנָלְתָּ וְנָלְתָּ הַחֵל-הַזֶּה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כְּנַעֲנִים עַד-צָרְפָּת וְנָלְתָּ 20
 同埋被擄-嘅 同埋被擄-嘅 軍隊 呢個 屬於 以色列 就係 迦南人 去到 撒勒法 同埋被擄-嘅
[H1546](#) [H1546](#) [H2426](#) [H2088](#) [H3478](#) [H5704](#) [H6886](#)
 יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִירֶשׁוּ אֶת-עָרֵי הַנֶּגֶב:
 耶路撒冷 耶路撒冷 就係那啲 係西法拉 會得到 城 南地-嘅
[H3389](#) [H5614](#) [H3423](#) [H0853](#) [H5045](#)

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

21 וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּתַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת-הָרֹם עֵשׂוֹ וְהִיְתָה לִיהוָה 21
 同埋會上嚟 拯救者 在山-在 錫安 為咗審判 山 以掃 同埋佢會變成 屬於耶和華
[H5927](#) [H3467](#) [H2022](#) [H6726](#) [H8199](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H1961](#) [H3068](#)

הַמְּלִיכָה:
 嗰個國
[H4410](#)

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.